

BEFÖRDERUNGSDOKUMENT FÜR GEFÄHRLICHE GÜTER

nach § 8 GGVSee (IMO-ERKLÄRUNG)

TRANSPORT DOCUMENT FOR DANGEROUS GOODS

(IMO-DANGEROUS GOODS DECLARATION)

Dieses Formular entspricht SOLAS 74, Kapitel VII Regel 4; MARPOL 73/78, Anlage III, Regel 4 und dem IMDG CODE, Kapitel 5.4

This form meets the requirements of SOLAS 74, chapter VII regulation 4; MARPOL 73/78, Annex III, regulation 4 and the IMDG-CODE, Chapter 5.4

Versender (Name & Anschrift) / Shipper (Name & Adress)		Buchungsnummer(n) / Reference number(s)			
Empfänger / Consignee		Beförderer / Carrier			
CONTAINER-PACKZERTIFIKAT / FAHRZEUGBELADEERKLÄRUNG CONTAINER PACKING CERTIFICATE / VEHICLE DECLARATION		Container-/Fahrzeug-Nr. / Container-/Vehicle-No.			
ERKLÄRUNG Es wird erklärt, dass das Packen der gefährlichen Güter in die oder auf die Beförderungseinheit gem. den Bestimmungen nach 5.4.2.1 durchgeführt wurde. DECLARATION It is declared that the packing of the goods into the cargo transport unit has been carried out in accordance with the provisions of 5.4.2.1. AUSFÜLLEN FÜR SENDUNGEN IN CONTAINERN ODER FAHRZEUGEN. TO BE COMPLETED FOR SHIPMENTS IN CONTAINERS OR VEHICLES.		Name/Funktion, Unternehmen/Organisation des Unterzeichners Name/status, company/orgnaization of signatory			
		Ort und Datum Place and date			
Schiffsname und Nummer Ship's name and voyage No.		Ladehafen Port of loading		Unterschrift für den Packer Signature on behalf of packer	
Löschhafen Port of discharge		(Frei für Text, Anweisungen und sonstige Angaben) (Reserved for text, instructions or other matter)			
Markierung der Versandstücke Falls zutreffend, Identifikations-Nummer oder amtliches Kennzeichen Marks & Nos, if applicabel, identification or registration number(s) of the Unit	Anzahl und Verp.-Art no. and kind of packages	Inhalt (richtiger technischer Name) * Proper Shipping Name (Correct technical Name) *	Klasse/Unterklasse nach IMO IMO-Class	UN-Nr. . UN-No.	Verpackungsgruppe Packaging group
Bruttomasse (Volumen/Masse) Gross quantity (volume/mass) Nettomenge/Volumen/Masse - Net quantity/vol./mass Netto Explosivmasse*** Net explosive mass***		Merkblatt Nr. für Unfall-Maßnahmen EmS. No.	Eigenschaften/Properties Flammpunkt/Flashpoint ** MARINE POLLUTANT ** Kontroll- und Notfalltemperatur ** Control- and emergency temperature **	Güter angeliefert als/Goods delivered as: <input type="checkbox"/> Stückgut/Breakbulk cargo <input type="checkbox"/> Ladungseinheiten /Unit Loads <input type="checkbox"/> Unitized cargo <input type="checkbox"/> Bulkverpackungen/Bulk packages Art der Einheit (Container, Anhänger, Tank, Fahrzeug, usw.) Type of unit (container, trailer, tank, vehicle, etc.) <input type="checkbox"/> offen/open <input type="checkbox"/> geschlossen/closed Zutreffendes ankreuzen/insert „X“ in appropriate box (Diese Spalte kann bis auf die Überschrift freigelassen werden; in diesem Fall ist die zutreffende Beschreibung einzusetzen.) (This column may be left empty apart from the heading, in which case insert appropriate description.)	
* Marken- oder Handelsnamen allein sind nicht ausreichend. Falls zutreffend: (1) das Wort „Abfall“ vor den Namen setzen; (2) „LEER UNGEREINIGT“ oder „RÜCKSTÄNDE - ZULETZT ENTHALTEN“ hinzufügen; (3) „BEGRENZTE MENGE“ hinzufügen. ** Falls nach Kapitel 5.4 IMDG erforderlich; – *** Nur bei Stoffen der Klasse 1; * Proprietary/trade names alone are not sufficient. If applicabel: (1) the word „WASTE“ should precide the name; (2) „EMPTY UNCLEANED“ or „RESIDUE - LAST CONTAINED“ should be added; (3) „LIMITED QUANTITY“ should be added. ** When required in chapter 5.4 of the IMDG-Code; – *** Class 1 only					
ZUSÄTZLICHE ANGABEN Unter bestimmten Bedingungen sind besondere Angaben/Bescheinigungen erforderlich; siehe IMDG-Code, Kapitel 5.4 (siehe Rückseite). ADDITIONAL INFORMATION in certain circumstances special information/certificates are required, see IMDG-Code, chapter 5.4 (see backside)					
ERKLÄRUNG Hiermit erkläre ich, dass der Inhalt dieser Sendung mit dem (den) richtigen technischen Namen vollständig und genau bezeichnet ist. Güter sind nach den geltenden internationalen und nationalen Vorschriften klassifiziert, verpackt, beschriftet und gekennzeichnet/plakatiert und befinden sich in jeder Hinsicht in einem für die Beförderung geeigneten Zustand. DECLARATION I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described by the Proper Shipping Name, and are classified, packaged, marked and labelled/placarded, and are in all respects in proper condition for transport according to the applicable international and national governmental regulations.			Name/Funtion, Unternehmen/Organisation des Unterzeichners Name/status, company/organization of signatory Ort und Datum Place and date Unterschrift des Versenders Signature on behalf of shipper		